

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Публичное выступление»

Объем трудоемкости: 1 зач. ед. (36 часов, из них – 18,2 часов аудиторной нагрузки: 18 лекционных часов; 17,8 часов самостоятельной работы, часов контроля).

Цель дисциплины:

Освоить основы системы сокращенной переводческой записи и овладеть способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

Задачи дисциплины:

Усвоить механизм перевода устного текста, представленного публично, с применением соответствующих умений и навыков; выработать навыки устного последовательного перевода с применением переводческой скорописи; уметь применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «ФТД.В.02 Публичное выступление» относится к вариативной части «ФТД. Факультативы» учебного плана.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, умениях, сформированных в ходе изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практический курс первого иностранного языка».

Освоение дисциплины является основой для изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях».

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-4, ПК-5.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
	ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	сокращенную буквенную запись; классификацию символов по способу обозначения	владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	навыками переводческой скорописи и её применением при устном последовательном переводе

			понятий, а также по их главному назначению		
--	--	--	--	--	--

Основные разделы дисциплины:

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (для студентов ОФО)

№ раздела	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Основные дефиниции переводческих трансформаций	6	3	-	-	3
2.	Диагональная система записи текста	6	3	-	-	3
3.	Компрессия как способ избежать многословия в тексте	6	3	-	-	3
4.	Скоропись в английском языке. 100 наиболее часто используемых скорописных знаков	6	3	-	-	3
5.	Словарь-минимум лексики общественно-политических и экономических текстов с синонимическими рядами	6	3	-	-	3
6.	Повторение пройденного материала. Проведение зачета	6	3	-	-	3
	<i>Всего:</i>		18	-	-	18

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет.

Основная литература:

1. Терехова, Е.В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 319 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3404>
2. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод : учебно-методическое пособие / А.В. Суртаева. - Санкт-Петербург : Издательство «СПБКО», 2009. - 92 с. - ISBN 978-5-903983-155 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998>

Автор(ы) РПД: Лукс И.Г., д-р филол. наук, проф., проф. каф. ТиПП

